



FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Publikimeve Zyrtare

www.legjislacionishqiptar.gov.al

Nr.63

2006

P Ë R M B A J T J A

Faqe

Ligj nr.9543 datë 29.5.2006	Për ratifikimin e “Marrëveshjes së sigurisë ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Greqisë për mbrojtjen e ndërsjellë të informacionit klasifikuar”.....	të 1727
Ligj nr.9544 datë 29.5.2006	Për ratifikimin e “Marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Greqisë për mbrojtjen dhe asistencën e fëmijëve, viktimat të trafikimit”.....	1731
Ligj nr.9545 datë 29.5.2006	Për një shtesë në ligjin nr.8981, datë 12.12.2002 “Për miratimin e niveleve të tarifës doganore”, të ndryshuar.....	1740
Ligj nr.9546 datë 29.5.2006	Për disa ndryshime në ligjin nr.8976, datë 12.12.2002 “Për akcizat”, ndryshuar.....	të 1742
Ligj nr.9550 datë 1.6.2006	Për një shtesë në ligjin nr.8408, datë 25.9.1998 “Për policinë e ndërtimit”.....	1745
Ligj nr.9553 datë 5.6.2006	Për disa ndryshime në ligjin nr.8386, datë 30.7.1998 “Për mënyrën dhe procedurat e shitjes së pasurive të personave juridikë, jobankarë, që kanë marrë hua nga publiku i gjerë”...	1745

L I G J
Nr.9543, datë 29.5.2006

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË SIGURISË NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË
GREQISË PËR MBROJTJEN E NDËRSJELLË TË INFORMACIONIT TË KLASIFIKUAR”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e sigurisë ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Greqisë për mbrojtjen e ndërsjellë të informacionit të klasifikuar”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekreten nr.4934, datë 16.6.2006 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

MARRËVESHJE SIGURIE

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË
SË REPUBLIKËS SË GREQISË PËR MBROJTJEN E NDËRSJELLË TË INFORMACIONIT TË
KLASIFIKUAR**

Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Greqisë (këtu referuar si Palët),

duke pasur për qëllim të sigurojnë mbrojtjen e ndërsjellë të gjithë informacionit të klasifikuar, të klasifikuar si të tillë në mbështetje të legjislacionit në fuqi në shtetin e njëjës Palë dhe të transferuar në shtetin e Palës tjetër nga autoritetet kompetente ose personat e autorizuar për këtë, janë marë vesh për sa më poshtë.

Neni 1

Përkufizime

Për qëllime të kësaj Marrëveshjeje:

1. “Informacion i klasifikuar” nënkupton çdo informacion, pavarësisht nga forma e tij fizike, karakteristikat, si dhe mjetet e transmetimit, i cili në interes të sigurisë kombëtare, kërkon mbrojtje nga akseset e paautorizuara.

2. “Dokument i klasifikuar” nënkupton çdo artikull që përmban informacion të klasifikuar, pavarësisht nga forma e tij fizike, karakteristikat, si dhe mjetet e transmetimit, duke përfshirë, por duke mos u kufizuar te shkresat, letrat dhe shënimet e shkruara, procesverbalet, raportet, memorandumet, sinjalet/mesazhet, skicat, fotografitë, filmat, hartat, grafikët, planet, kopjet e karbonit dhe shiritat e bojës, disketat, etj. ose ndonjë formë tjetër të informacionit të regjistruar (p.sh. regjistrim kasete, regjistrim manjetik, elektronik ose optik etj.).

3. “Material i klasifikuar” nënkupton çdo pjesë makinerie ose pajisje, ose armët e fabrikua,

ose në proces prodhimi/fabrikimi.

4. “Autoritet kompetent” nënkupton autoritetin, i cili në përputhje me rregullat dhe ligjet kombëtare, përgjigjet për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar dhe për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

5. “Autoritet i përcaktuar për sigurimin” nënkupton një autoritet shtetëror dhe/ose një institucion bashkiak, sipërmarrje ose ent të ngritur nga këto institucione, puna e të cilëve ka lidhje me përdorimin ose mbrojtjen e informacionit të klasifikuar dhe të cilët kanë të drejtën të klasifikojnë dhe deklasifikojnë informacionin e klasifikuar.

6. “Pala marrëse” nënkupton Palën në këtë Marrëveshje, në të cilën transmetohet informacioni/materiali i klasifikuar, i përfaqësuar nga autoriteti kompetent ose personat e autorizuar për këtë gjë.

7. “Pala dërguese” nënkupton Palën në këtë Marrëveshje që e dërgon informacionin/materialin e klasifikuar, i përfaqësuar nga autoriteti kompetent ose personat e autorizuar për këtë gjë.

8. “Palë e tretë” nënkupton një organizatë ndërkombëtare apo shtet të tretë që nuk është palë e kësaj Marrëveshjeje.

9. “Nevojë për njohje” nënkupton se aksesin tek informacioni i klasifikuar, në kuadër të transmetimit të këtij informacioni te Pala marrëse, do ta kenë ata persona që kanë një nevojë të certifikuar për ta ditur një informacion të caktuar për shkak të pozicionit të tyre zyrtar.

Neni 2

Klasifikimet e sigurisë

2.1 Dokumentet që përmbajnë informacionin e përmendur në nenin 1 do të shenjëzohen me ekuivalenten e nivelit të klasifikimit të sigurisë kombëtare në përputhje me dispozitat e legjislacionit të brendshëm të secilës Palë. Palët do të shenjëzojnë dokumentacionin që përmban informacionin e përmendur në nenin 1 me ekuivalenten e nivelit të klasifikimit të sigurisë kombëtare në përputhje me dispozitat e nenit 3.

2.2 Palët bien dakord që nivelet e klasifikimit të sigurisë dhe ekuivalentet e Palëve janë:

Në Republikën e Shqipërisë	Në Republikën e Greqisë	Ekuivalenti në anglisht
Tepër sekret	Akros Aporrto	Top secret
Sekret	Aporrito	Secret
Konfidencial	Empisteytiko	Confidential
.....	Periorismenis	Restricted
	Chrisis	

2.3 Informacioni i klasifikuar në Greqi si “Restricted” (Periorismenis Chrisis) do të mbrohet në Shqipëri si informacioni i klasifikuar i shenjëzuar i nivelit konfidencial.

Neni 3

Mbrojta e informacionit të klasifikuar

3.1 Aksesin në informacionin e klasifikuar do t’u lejohet vetëm atyre personave që kanë një “Nevojë për njohje” dhe të cilët janë certifikuar nga autoriteti kompetent i Palës marrëse në përputhje me legjislacionin e brendshëm me një nivel të caktuar aksesit që i korrespondon nivelit të kërkuar të klasifikimit të informacionit të aksesuar.

3.2 Pala dërguese do të sigurohet të informojë Palën marrëse për:

3.2.1 shenjëzimin me nivelin përkatës të sigurisë së informacionit të klasifikuar, kushtet e lëshimit ose kufizimet e përdorimit të tij, si dhe dokumentet e klasifikuara.

3.2.2 çdo ndryshim të mëpasshëm në klasifikimin e sigurisë së tyre.

3.3 Pala marrëse:

3.3.1 në përputhje me legjislacionin e brendshëm do t’i garantojë informacionit të klasifikuar të njëjtin nivel mbrojtjeje të dhënë atij nga Pala dërguese (subjekt i nenit 2).

3.3.2 do të sigurojë që klasifikimet e sigurisë nuk ndryshohen dhe informacioni i klasifikuar

nuk deklasifikohet pa marrë paraprakisht autorizimin përkatës me shkrim të Palës dërguese.

Neni 4 **Autoritetet kompetente**

4.1 Autoritetet kompetente të shteteve palë, që përgjigjen për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, janë si më poshtë:

- Për Republikën e Shqipërisë: Drejtoria e Sigurimit të Informacionit të Klasifikuar (Autoriteti i Sigurisë Kombëtare).

- Për Republikën e Greqisë: Shtabi i Përgjithshëm i Mbrojtjes Kombëtare Greke, Drejtoria e Përbashkët e Inteligjencës Ushtarake, Seksioni për Sigurimin dhe Kundërzbulimin (Autoriteti i Sigurisë Kombëtare).

4.2 Autoritetet kompetente respektive të Palëve do t'i sigurojnë njëri-tjetrit kredencialet e tyre zyrtare.

4.3 Me qëllim që të arrihen dhe të mbahen standarde të krahasueshme sigurimi, autoritetet kompetente respektive, sipas kërkesës, i sigurojnë njëri-tjetrit informacion rreth procedurave, praktikave dhe standardeve të sigurimit për ruajtjen e informacionit të klasifikuar në palën tjetër respektive.

4.4 Autoritetet kompetente respektive të Palëve mund të lidhin protokolle zbatimi për këtë Marrëveshje. Autoritetet e tjera të përcaktuara për sigurimin e Palëve mundën gjithashtu të lidhin dokumente zbatimi për këtë Marrëveshje pas konsultimeve paraprake dhe miratimit përfundimtar të autoriteteve kompetente respektive të këtyre Palëve.

Neni 5 **Kufizimet mbi përdorimin dhe bërjen publike**

5.1 Pala marrëse nuk do të bëjë publike, përdorë ose lejojë bërjen publike, ose përdorimin e një informacioni të klasifikuar të Palës dërguese pa marrë miratimin paraprak me shkrim të kësaj Pale për këtë gjë.

5.2 Pala marrëse nuk do t'i japë një informacion të klasifikuar të transmetuar në zbatim të dispozitave të kësaj Marrëveshjeje një Pale të tretë dhe as nuk do të bëjë publik asnjë informacion të klasifikuar pa marrë miratimin paraprak me shkrim të Palës dërguese.

Neni 6 **Përkthimi, riprodhimi dhe shkatërrimi**

6.1 Dokumentet e klasifikuara që përmbajnë informacion TEPËR SEKRET/ AKROS APORRITO/TOP SECRET dhe SEKRET/APORRITO/SECRET do të lejohen të përkthehen dhe fotokopjohen vetëm me lejen me shkrim të autoritetit kompetent të Palës dërguese.

6.2 Të gjitha përkthimet e informacionit të klasifikuar do të bëhen nga persona të certifikuar në nivel të njëjtë me informacionin e klasifikuar. Përkthimi do të shenjëzohet me të njëjtin shenjëzim të origjinalit dhe do të ketë një shënim në gjuhën në të cilën është përkthyer se përkthimi përmban informacion të klasifikuar të Palës dërguese.

6.3 Në rast se informacioni i klasifikuar riprodhohet, të gjitha kopjet e riprodhuara të këtyre dokumenteve do të shenjëzohen me të njëjtin shenjëzim të origjinalit. Ky informacion i riprodhuar do të mbrohet si informacioni origjinal. Numri i kopjeve do të kufizohet në numrin e domosdoshëm për qëllime zyrtare dhe do të miratohet nga Pala dërguese.

6.4 Informacioni i klasifikuar do të shkatërrohet në mënyrë të tillë që të shmanget rindërtimi i pjesshëm apo i plotë i tij.

6.5 Informacioni dhe materialet TEPËR SEKRET/AKROS APORRITO/TOP SECRET nuk do të shkatërrohen. Ato do të kthehen tek autoriteti respektiv kompetent i Palës dërguese.

Neni 7 **Vizitat**

7.1 Ekspertët e sigurisë së autoriteteve kompetente mund të vizitojnë periodikisht njëri-tjetrin me qëllim që të diskutojnë procedurat për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar.

7.2 Miratimi paraprak i autoritetit kompetent të Palës pritëse do të kërkohet në lidhje me vizitorët, në qoftë se aksesit tek informacioni i klasifikuar apo te mjediset ku informacioni i klasifikuar zhvillohet, ruhet apo magazinohet është i nevojshëm.

7.3 Procedurat që lidhen me vizitat, do të zhvillohen dhe miratohen ndërmjet autoriteteve kompetente.

7.4 Çdo Palë do të garantojë mbrojtjen e të dhënave personale të vizitorëve sipas rregullave dhe ligjeve kombëtare respektive.

Neni 8

Shkeljet e sigurisë

8.1 Në rast se një shkelje e rregullave të sigurimit rezulton në komprometimin e sigurt apo të dyshuar të informacionit të klasifikuar të marrë nga Pala tjetër, autoriteti kompetent i shtetit ku ndodhi komprometimi do të informojë autoritetin kompetent të Palës tjetër sa më shpejt të jetë e mundur dhe do të bëjë hetimet përkatëse. Pala tjetër, nëse kërkohet, do të bashkëpunojë për hetimin.

8.2 Në rast se komprometimi ndodh në një shtet tjetër jopalë, autoriteti kompetent i sigurisë i Palës dërguese do të ndërmarrë veprimet e parashikuara në paragrafin 1 të këtij neni.

8.3 Pala tjetër do të informohet për rezultatet e hetimit dhe do t'i sigurohet një raport përfundimtar si për arsyet e ngjarjes, ashtu edhe për shkallën e dëmtimit.

Neni 9

Shpenzimet

Çdo Palë do të mbulojë vetë shpenzimet që do të bëjë ajo vetë në lidhje me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 10

Mosmarrëveshjet

Çdo mosmarrëveshje në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhet me konsultim ndërmjet Palëve, pa iu drejtuar një gjykatë kombëtare, ndërkombëtare ose një pale të tretë për arbitrim ose zgjidhje.

Neni 11

Dispozita të fundit

11.1 Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim, nëpërmjet të cilit Palët informojnë njëra-tjetrën nëpërmjet kanaleve diplomatike që kërkesat e legjislacionit kombëtar për hyrjen e saj në fuqi janë plotësuar.

11.2 Kjo Marrëveshje do të jetë në fuqi për një periudhë të pakufizuar kohe. Secila Palë mund ta përfundojë këtë Marrëveshje në çdo kohë, duke i dërguar Palës tjetër një njoftim me shkrim 6 muaj përpara nëpërmjet kanaleve diplomatike. Megjithatë në qoftë se kjo Marrëveshje ka përfunduar, të dyja Palët do të mbeten përgjegjëse për ruajtjen e të gjithë informacionit të klasifikuar të shkëmbyer në përputhje me dispozitat e saj.

11.3 Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet pas miratimit me shkrim të të dyja Palëve në të. Këto ndryshime do të hyjnë në fuqi në përputhje me procedurat për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Bërë në Athinë, në datën 14 shkurt 2006 në dy kopje origjinale, secila në gjuhët shqip, greqisht dhe anglisht, të gjitha tekstet njëloj autentike. Në rast mosmarrëveshjesh në interpretimin e kësaj Marrëveshjeje, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

PËR QEVERINË
E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË GREQISË

Shyqyri Dekaveli
Drejtor i Drejtorisë së Sigurimit të Informacionit
të Klasifikuar
(Autoritetit të Sigurimit Kombëtar)

Fragelis Fragos
Drejtor i Drejtorisë së Bashkuar të Zbulimit
Ushtarak (NSA greke)
Shtabi i Përgjithshëm i Mbrojtjes Kombëtare
Greke

L I G J
Nr.9544, datë 29.5.2006

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË GREQISË PËR
MBROJTJEN DHE ASISTENCËN E FËMIJËVE, VIKTIMA TË TRAFIKIMIT”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Greqisë për mbrojtjen dhe asistencën e fëmijëve, viktimave të trafikimit”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4935, datë 16.6.2006 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

MARRËVESHJE

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË
SË REPUBLIKËS GREKE PËR MBROJTJEN DHE ASISTENCËN E FËMIJËVE, VIKTIMAVE TË
TRAFIKIMIT**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës Greke, më poshtë referuar si Palët Kontraktuese, të udhëhequr nga dëshira për të bashkëpunuar, zbatuar dhe respektuar të drejtat dhe detyrimet që rrjedhin nga instrumentet ndërkombëtare përkatëse, lidhur me mbrojtjen e të drejtave të fëmijëve,

shprehin solidaritetin dhe përkushtimin e tyre për të luftuar trafikimin e fëmijëve dhe çdo formë të shfrytëzimit të fëmijëve;

duke marrë në konsideratë, që fëmijët e pashoqëruar, në parim janë veçanërisht të ndjeshëm

ndaj trafikimit dhe kanë nevojë për mbrojtje dhe kujdes të veçantë;

duke kërkuar, në bazë të reciprocitetit dhe të një fryme bashkëpunimi të ndërsjellë, të merren me fenomenin e trafikimit të fëmijëve;

duke konsideruar prioritet mbrojtjen e viktimave fëmijë të trafikimit;

duke synuar, bazuar në reciprocitet dhe frymë bashkëpunimi, krijimin e kuadrit të duhur ligjor për zbatimin e procedurave dhe strukturave të posaçme për mbrojtjen dhe asistencën e fëmijëve të trafikuar;

duke pranuar që mënyra më efektive për të parandaluar trafikimin e fëmijëve është eliminimi i shkaqeve-origjinë;

duke pranuar që interesi më i lartë i viktimës fëmijë, të trafikimit do të jetë gjithmonë një konsideratë kyçe;

duke marrë në konsideratë, konventat përkatëse të ratifikuara nga të dyja Palët Kontraktuese dhe më specifikisht, Konventën Europiane mbi Mbrojtjen e të Drejtave të Njeriut dhe Lirive Themelore (1950), Konventën mbi të Drejtat e Fëmijës (1989), Konventën mbi eliminimin e të gjitha formave të diskriminimit kundër Grave (1979) dhe Konventën e ILO-s mbi ndalimin dhe veprimin e menjëhershëm për eliminimin e formave më të rënda të punës së fëmijës nr.C182 (1999);

duke marrë në konsideratë, konventat ndërkombëtare specifike të nënshkruara nga të dyja Palët Kontraktuese, të tilla si Konventa e OKB-së kundër krimit të organizuar ndërkombëtar (2000) dhe Protokollin mbi parandalimin, kontrollin dhe ndëshkimin e trafikimit në njerëz, veçanërisht gra dhe fëmijë, të cilat plotësohen nga Konventa e OKB-së kundër krimit të organizuar ndërkombëtar (2000);

duke marrë në konsideratë protokollin jo të detyrueshëm të Konventës për të drejtat e fëmijës, për shitjen e fëmijës, prostitucionin dhe pornografinë e fëmijës (2000), Konventën e Hagës për aspektet civile të rrëmbimit ndërkombëtar të fëmijës (1980),

ranë dakord si më poshtë:

Neni 1 Përkufizime

1.1 Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje bashkëpunimi, Palët bien dakord për përkufizimet e mëposhtme të termave të përdorur këtu:

Trafikimi i fëmijëve do të kuptojë rekrutimin, transportimin, transferimin, mbajtjen ose pranimin e një fëmije, përfshirë shkëmbimin ose transferimin e kontrollit mbi këtë person, me qëllim shfrytëzimin e këtij fëmije. Pëlqimi indirekt ose real i fëmijës është i papranueshëm.

Trafikant do të kuptojë personin përgjegjës për trafikimin e fëmijëve. Koncepti i trafikantit do të përfshijë gjithashtu persona juridikë, në përputhje me dispozitat e nenit 4 të vendimit kuadër të Këshillit të BE-së të 19 korrikut 2002, për luftën e trafikut të qenieve njerëzore (2002/629/JHA).

Shfrytëzimi do të përfshijë shfrytëzimin e prostitucionit të fëmijëve ose forma të tjera të shfrytëzimit seksual të fëmijëve, punët ose shërbimet e detyruara, skllavërinë ose praktika të ngjashme me skllavërinë, robërinë ose heqjen apo transferimin e organeve.

Fëmijë viktimë e trafikimit do të kuptojë çdo person nën moshën 18 vjeç, kundër të cilit është kryer akti i trafikimit siç përcaktohet në këtë nen. Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, një fëmijë do të konsiderohet madhor në datën kur ai/ajo mbush 18 vjeç. Në rastin kur data e saktë e lindjes nuk është e ditur, fëmija konsiderohet madhor më 31 dhjetor të vitit të ditëlindjes së tij të 18-të. Në rast se mosha e personit nuk është plotësisht e përcaktuar, por ekzistojnë arsye që lënë të nënkuptohet që personi është një fëmijë, ky person duhet të konsiderohet fëmijë dhe duhet të përfitojë nga kjo marrëveshje, derisa mosha e personit të jetë përcaktuar plotësisht.

Fëmijë-viktimë potenciale e trafikimit do t'i referohet fëmijës që ndodhet në një situatë serioze, konkrete dhe të pranishme, si rezultat i së cilës fëmija ballafaqohet me rrezikun e të kthyerit në fëmijë të trafikuar, siç përshkruhet më sipër.

Me fëmijë të pashoqëruar nënkuptojmë personin nën moshën 18 vjeç, i cili jeton në territorin e një prej Palëve Kontraktuese, i ndarë nga prindërit dhe jo nën kujdestarinë e një madhori. Fëmijët e pashoqëruar duhet të përfitojnë nga mbrojtja që ofrojnë nenet përkatëse të kësaj Marrëveshjeje në rastin e kualifikimit si fëmijë-viktimë.

Me personin që ka kujdestarinë e fëmijës nënkuptojmë prindin ose personin që përfaqëson fëmijën, falë cilësive të veçanta që i jepen nga ligjet e vendit ku ka fituar kujdestarinë.

Kujdesar i përkohshëm do të kuptojë personin përgjegjës për fëmijën deri në zbatimin e një zgjidhjeje të përhershme.

Rregulloret e emigracionit do të kuptojnë dispozitat ligjore, të cilat lejojnë lëshimin e lejeve të qëndrimit për viktimat fëmijë, të cilët qëndrojnë në qendra sociale, për të ndjekur një program social integrimi.

I.NDJEKJA PENALE

Neni 2

Harmonizim efektiv i përkufizimit të krimeve dhe procedurave. Bashkëpunim bazuar në parimet dhe metodat e pranuar nga të dyja palët

2.1 Palët Kontraktuese bien dakord që, në kuadër të sistemeve të tyre ligjore kombëtare dhe kur të kërkohej:

- a) do të vendosen sanksione të veçanta për trafikimin dhe shfrytëzimin e fëmijëve,
- b) do të penalizohet tentativa, bashkëpunimi dhe nxitja morale, lidhur me krimin e trafikimit të fëmijëve,
- c) do të institucionalizohet përgjegjësia ligjore e personave juridikë të përfshirë në trafikimin e fëmijëve,
- d) do të hyjnë në fuqi dispozita që përligjin ndalimin, konfiskimin dhe masat administrative kundër trafikantëve,
- e) do të miratohen dispozita që paracaktojnë konfiskimin e të gjitha objekteve në pronësi të trafikantëve, të cilat ishin përdorur për trafikim, pavarësisht nga fakti që trafikantët janë pronarët e tyre,
- f) do të hartohen ligje, të cilat ndalojnë shfaqjen e neglizhencave të rënda nga ana e personit, i cili ka kujdestarinë e fëmijës, apo dhënien e fëmijës një personi tjetër në shkëmbim të parave ose për qëllime përfitimi, dhe do të merren masa kundër punëdhënësve që punësojnë fëmijë-viktima,
- g) legjislacioni për mbrojtjen e dëshmitarëve fëmijë do të harmonizohet në përputhje me standardet ndërkombëtare.

2.2 Palët Kontraktuese bien dakord të miratojnë rregullore të emigracionit në lidhje me lëshimin e lejeve të qëndrimit për fëmijët-viktima në përputhje me nenin 9.4.

Neni 3

Veprim dhe bashkëpunim ndërmjet autoriteteve policore

3.1 Palët Kontraktuese marrin përsipër të miratojnë masa efektive, nëse këto masa nuk ekzistojnë, për themelimin ose funksionimin e njësive antitrafik në strukturën e autoriteteve të përshtatshme policore, të përbëra nga personel i trajnuar, që punon me kohë të plotë, për mbrojtjen e fëmijëve.

3.2 Pas marrjes në konsideratë të marrëveshjeve dypalëshe përkatëse për bashkëpunimin policor ndërmjet Palëve Kontraktuese dhe më specifikisht, marrëveshjes së bashkëpunimit të Ministrive të Rendit Publik për çështje të kompetencave të tyre, të datës 17 korrik 1992, është rënë dakord që ky bashkëpunim dhe shkëmbim informacioni do të azhurnohet me qëllim luftën ndaj trafikimit të fëmijëve, falë miratimit të protokolleve shtesë për zbatimin e Marrëveshjes. Protokolle të tilla shtesë mund të përfshijnë:

- a) hartimin e standardeve të përbashkëta për mbledhjen e rregullt dhe efikente të informacionit, si dhe shkëmbimet statistikore lidhur me trafikimin e fëmijëve dhe e të gjitha formave të shfrytëzimit, përsa i përket personit që kryen trafikimin, metodave dhe rrugëve të përdorura,
- b) krijimin e bazave të dhënave të referencës në pikat e kalimit të kufirit, sipas dispozitave të garantimit të sigurisë së plotë të të dhënave personale që do të futen në bazën e të dhënave,
- c) vendosjen e vlerësimeve dypalëshe në lidhje me përshtatshmërinë e masave të kontrollit të kufirit lidhur me fëmijët,

d) trajnimin dhe koordinimin e procedurave të përbashkëta që do të aplikohen në kalimet kufitare, duke synuar përmirësimin e aftësive të personelit të kontrollit të kufirit për të identifikuar fëmijët-viktima të mundshëm dhe trafikuesit, si dhe rregullimin e procedurave të trajtimit fillestar të fëmijëve nga personeli i kontrollit të kufirit,

e) forcimi i kontrolleve të kufirit, deri në masën e nevojshme që kërkon parandalimi i trafikimit të fëmijëve, subjekt i angazhimeve ndërkombëtare në lidhje me lëvizjen e lirë të njerëzve,

f) miratimi i masave të kontrollit të kufirit, të tilla si ndalimi i hyrjes, revokimi i vizës dhe burgimi i përkohshëm i mundshëm, për persona të përfshirë në trafikimin e fëmijëve,

g) miratimi i rregulloreve për të cilat është rënë dakord nga të dyja palët lidhur me riatdhesimin në kufi dhe procedurat vepruese, në përputhje me nenin 11,

h) trajnime të mundshme të oficerëve të kontrollit të kufirit, oficerëve të policisë, prokurorëve, gjykatësve, oficerëve të emigracionit dhe të gjithë zyrtarëve kompetentë në të gjitha çështjet e trafikimit të fëmijëve, përfshirë identifikimin,

i) monitorimi i asistencës së dhënë fëmijëve-viktima pas riatdhesimit të tyre, përfshirë kushtet e tyre të jetesës dhe kushtet e ribashkimit të fëmijëve me familjet e tyre.

3.3 Palët Kontraktuese bien dakord të përdorin kanale komunikimi dhe bashkëpunimi ndërmjet autoriteteve policore dhe ambasadave e konsullatave respektive, me qëllim garantimin e shpejtë të vlefshmërisë dhe të ligjshmërisë së dokumenteve të udhëtimit, provës së identitetit dhe të të dhënave personale, kur ka dyshime të arsyeshme rreth përdorimit të këtyre dokumenteve në trafikimin e fëmijëve.

3.4 Për zbatimin e duhur të këtij neni, të dyja Palët Kontraktuese do të krijojnë pika të posaçme kontakti brenda autoriteteve të tyre policore.

II. PARANDALIMI

Neni 4

Politikat financiare dhe sociale në trajtimin e shkaqeve të origjinës së trafikimit të fëmijëve

4.1 Palët Kontraktuese bien dakord të zbatojnë politika efektive ekonomike dhe sociale në lidhje me grupet më të ndjeshme, duke synuar eliminimin e varfërisë dhe krijimin e mundësive reale, të cilat do të parandalojnë shkaqet themelore të trafikimit të fëmijëve që në origjinën e tyre. Të tilla politika do të synojnë:

a) përmirësimin e aksesit të fëmijëve në mundësitë për arsimim dhe trajnim profesional,

b) rritjen e përqindjes së ndjekjes së shkollës dhe trajnimit profesional, veçanërisht për vajzat dhe fëmijët e huaj,

c) trajtimi i problemit të punës së pambrojtur, informale dhe jo të ligjshme të fëmijëve.

4.2 Palët Kontraktuese marrin përsipër të informojnë njëra-tjetrën për masat e veçanta që merren dhe zbatohen duke synuar grupet shoqërore të mësipërme.

4.3 Palët Kontraktuese do të ekzaminonjë rregullisht efektivitetin e aplikimit të këtyre masave dhe do të bien dakord për të proceduar për përmirësimin e tyre të mëtejshëm.

Neni 5

Rritja e ndërgjegjësimit

5.1 Palët Kontraktuese bien dakord që, me qëllim parandalimin në mënyrë efektive të trafikimit të fëmijëve (në rast se mungojnë të tilla masa parandaluese), është e nevojshme që shoqëria në përgjithësi dhe grupet e synuara në veçanti, të ndërgjegjësohen për trafikimin e fëmijëve. Në këtë kuadër, Palët Kontraktuese marrin përsipër:

a) të ndërmarrin një fushatë informative për ndërgjegjësimin e publikut në lidhje me trafikimin e fëmijëve dhe për format e ndryshme të manifestimit të tij në Palët Kontraktuese, në bashkëpunim me shoqërinë civile, organizatat joqeveritare dhe organizatat ndërkombëtare të përfshira në aktivitete për mbrojtjen e fëmijëve dhe me aktorë joshitetorë. Secila Palë Kontraktuese do të marrë përsipër koston e fushatës informative në territorin e vet;

b) të ndërgjegjësojnë grupe të tjera kompetente, si hartuesit e politikave, personelin e policisë

dhe profesionistë të tjerë kompetentë, si p.sh. shërbimet mjekësore dhe sociale, shërbimet e punësimit dhe sektori publik për trafikimin e fëmijëve në mënyrë që të rritet gatishmëria e tyre për të trajtuar siç duhet trafikimin e fëmijëve dhe për të forcuar potencialin e tyre institucional me qëllim luftën kundër trafikimit të fëmijëve;

c) të ndërgjegjësojnë publikun për arsimin e detyruar, për sanksionet ndaj personave që kanë kujdestarinë e fëmijës dhe nuk e çojnë këtë fëmijë në shkollë, si dhe për ndalimin e punës së fëmijëve;

d) të trajtojnë nevojën për të reduktuar kërkesën për aktivitete që kanë lidhje me fëmijë të trafikuar, si p.sh. lypja, shfrytëzimi seksual, puna e detyruar, skllavëria ose praktika të ngjashme dhe të promovojnë parimin e tolerancës zero për të gjitha format e trafikimit të fëmijëve;

e) të krijojnë dhe të reklamojnë në mënyrë efektive linja telefonike emergjente, nëpërmjet të cilave fëmijëve-viktima t'u afrohet këshillim dhe udhëzime, dhe të cilat do të lehtësojnë kallëzimet anonime për trafikimin e fëmijëve.

Neni 6

Masat institucionale për parandalimin e trafikimit të fëmijëve

6.1 Palët Kontraktuese marrin përsipër të vënë në jetë masat institucionale të mëposhtme për parandalimin më efektiv të trafikimit të fëmijëve, në varësi të nevojave:

a) krijimin e një grupi qendror koordinues, me qëllim përmirësimin e efektivitetit të grupeve institucionale publike. Për palën shqiptare, ky organ do të jetë Komiteti Shtetëror i Luftës kundër Trafikimit të Qenieve Njerëzore i drejtuar nga Ministri i Brendshëm. Për palën greke ky grup do të jetë Komiteti i Përhershëm Ndërmnistror me dekret presidencial 233/2003, neni 9;

b) sigurimin e burimeve njerëzore dhe financiare për të luftuar trafikimin e fëmijëve si një problem shoqëror dhe financiar;

c) sigurimin e asistencës për zhvillimin e një rrjeti të përshtatshëm shërbimesh sociale, funksioni i të cilit do të jetë, mes të tjerash, marrja me fenomenin e trafikimit të fëmijëve ndihmuar nga shoqëria civile, organizatat ndërkombëtare dhe aktorët joshetërorë;

d) sigurimi i regjistrimit të të gjitha lindjeve, pavarësisht nga vendi i lindjes.

III. MBROJTJA

Neni 7

Parime të përgjithshme të mbrojtjes së fëmijëve-viktima

7.1 Palët Kontraktuese bien dakord që të gjitha veprimet e ndërmarra në lidhje me fëmijët-viktima duhet të udhëhiqen nga interesi më i lartë i fëmijës, parimi i mosdiskriminimit, respekti për mendimet e fëmijës, si edhe për të drejtat e tij apo të saj për informacion, privatësi, konfidencialitet dhe për mbrojtje.

7.2 Institucionet shtetërore përkatëse të të dyja Palëve Kontraktuese do të bashkëpunojnë për vënien në jetë të kësaj Marrëveshjeje. Për të siguruar vënien efektive në jetë të kësaj Marrëveshjeje nëpërmjet monitorimit të vazhdueshëm dhe për të mbrojtur të drejtat dhe interesat e fëmijës, Palët Kontraktuese do të krijojnë një strukturë të posaçme shtetërore, këtu e më pas referuar si "Autoriteti Përgjegjës". Për palën shqiptare, ky autoritet do të jetë Komisioni i Përbashkët për Mbrojtjen e Fëmijëve Viktima të Trafikimit. Për palën greke, ky autoritet do të jetë Qendra Kombëtare e Solidaritetit Social për Emergjencat e Sekretariatit të Përgjithshëm të Mirëqenies së Ministrisë së Shëndetësisë, Mirëqenies dhe Mbrojtjes Sociale.

7.3 Autoriteti Përgjegjës do të sigurojë bashkëpunimin ndërmjet organeve përkatëse institucionale në përputhje me standardet e kujdesit për fëmijët dhe do të respektojë dhe garantojë parimet e përgjithshme të mbrojtjes së viktimës fëmijë, siç parashikohet në instrumentet përkatëse ndërkombëtare.

Neni 8

Identifikimi i viktimave fëmijë

8.1 Palët Kontraktuese do të miratojnë procedura efektive për identifikimin e menjëhershëm të viktimave fëmijë në territorin e tyre. Policia, shërbimet sociale, shërbimet e kujdesit mjekësor,

institucionet arsimore, autoritetet lokale, organizatat ndërkombëtare dhe joqeveritare menjëherë, sapo të vihen në dijeni të pranishëm të një viktime-fëmijë potenciale në territorin e Palëve Kontraktuese, do të njoftojnë menjëherë Autoritetin Përgjegjës të vendit të tyre, i cili do të koordinojë veprimet me strukturat kompetente dhe shërbimet sociale.

8.2 Kur fëmija identifikohet, Autoriteti Përgjegjës do ta regjistrojë fëmijën në një regjistër të veçantë dhe do të hapë një dosje personale për fëmijën.

Neni 9

Referimi i një viktime fëmijë, te autoritetet kompetente

9.1 Autoritetet Përgjegjëse, në bashkëpunim me prokurorin publik për fëmijët, organizatat ndërkombëtare dhe organizatat joqeveritare të përfshira në aktivitete për mbrojtjen e fëmijëve, si dhe aktorë të tjerë joshitetorë, do të kërkojnë në mënyrë aktive identifikimin e viktimës fëmijë dhe, në bashkëpunim me shërbimin e policisë përkatëse, do të organizojnë transferimin sa më të shpejtë të fëmijës në një qendër të kujdesit. Qendrat e kujdesit duhet të jenë të mbrojtura, të sigurta dhe të përshtatshme për moshën dhe nevojat e fëmijës. Në çdo rast, palët garantojnë që qendrat do t'i ofrojnë fëmijës mbrojtje, ushqim, aktivitete zbavitëse. Për këtë qëllim, grupi qendror koordinues dhe Autoriteti Përgjegjës i secilës Palë Kontraktuese mund të përfundojnë marrëveshje, direktiva dhe memorandume mirëkuptimi me organizata ndërkombëtare dhe joqeveritare të përfshira në aktivitete për mbrojtjen e fëmijëve, si edhe me aktorë joshitetorë me qëllimin e sigurimit të shërbimeve sociale dhe të qendrave të kujdesit.

9.3 Fëmijët e sëmurë, të paaftë dhe fëmijët me probleme psikologjike, të miturat shtatzëna etj., do të marrin kujdes të veçantë në varësi të nevojave të tyre. Palët do të përdorin personel të aftë të komunikojë me fëmijën në gjuhën e kuptueshme prej fëmijës.

9.4 Çdo fëmijë i vendosur në një qendër të kujdesit do të marrë ose një leje qëndrimi si viktimë e trafikimit të fëmijëve, nëse autoriteti kompetent ka lëshuar një akt karakterizimi si të tillë, ose lejeqëndrimi për arsye humanitare, sipas rastit, në bazë të parashikimeve ligjore të vendit. Kujdestari i caktuar i fëmijës është përgjegjës për aplikimin e lëshimit të lejes nga autoritetet shtetërore përkatëse. Leja e qëndrimit do të jetë në forcë derisa fëmija vjen nën një status tjetër ligjor për shkak të vënies në zbatim të një zgjidhjeje të përhershme.

Neni 10

Caktimi i një kujdestari të përkohshëm

10.1 Pas transferimit të fëmijës në qendrën e kujdesit, Autoriteti Përgjegjës është i detyruar të kërkojë që fëmija të vendoset nën kujdestari, në përputhje me legjislacionin përkatës të vendit. Kujdestari i përkohshëm do të shoqërojë fëmijën dhe do të mbrojë interesat e fëmijës deri në gjetjen e një zgjidhjeje të përhershme, ashtu siç parashikohet në nenin 12-16. Kujdestaria mund t'i besohet Autoritetit Përgjegjës, qendrës së kujdesit ku është vendosur fëmija dhe/ose organizatave e institucioneve që njihen për kujdesin e fëmijëve. Numri i fëmijëve të vendosur në kujdestari duhet të jetë brenda kufijve mbikëqyrës të njësive të cilës i caktohet kujdestaria. Personat, të cilëve do t'u besohet kujdestaria e fëmijës, duhet të jenë të trajnuar dhe me eksperiencë në çështjet e kujdesit për fëmijët dhe për viktimat fëmijë. Përveç kësaj, ata duhet të jenë në gjendje të komunikojnë në një gjuhë të kuptueshme për fëmijën. Në rast se kujdestaria nuk i është besuar Autoritetit Përgjegjës, ky Autoritet do të nxjerrë rregulla dhe do të monitorojë në mënyrë të vazhdueshme ushtrimin e kujdestarisë.

10.2 Në përputhje me legjislacionin e Palëve Kontraktuese, kujdestari i përkohshëm do të ketë ndër të tjera, detyrat e mëposhtme:

- a) Ai/ajo do të garantojë që të gjitha veprimet do të mbrojnë interesat e fëmijës.
- b) Ai/ajo do të informojë vazhdimisht fëmijën për procedurat, lidhur me gjendjen aktuale të fëmijës dhe mundësitë për të ardhmen, në mënyrë që të vlerësohen rreziqet e sigurisë për të marrë një vendim të vlefshëm lidhur me të ardhmen e fëmijës.
- c) Ai/ajo do të asistojë në procesin e gjetjes së familjes së fëmijës ose personit që ka kujdestarinë e fëmijës në vendin e origjinës.
- d) Ai/ajo do të punojë si një ndërlidhës mes fëmijës dhe organizatave dhe shërbimeve të

përfshira në proces dhe të ngarkuara për t'iu përgjigjur nevojave të fëmijës.

e) Ai/ajo do të garantojë, në rast riatdhesimi, përgatitjen e duhur të kthimit të fëmijës, përgatitjen e familjes dhe të fëmijës, kthimin e sigurt dhe respektimin e interesave të fëmijës.

f) Ai/ajo do të garantojë konfidencialitetin e informacionit të marrë gjatë ushtrimit të kujdestarisë. Në këtë kuadër, kujdestari i përkohshëm ka të drejtën e përjashtimit nga detyrimi për të dëshmuar në gjykatë, nëse kështu është në të mirën e fëmijës.

Neni 11

Vlerësimi i individualizuar i rasteve

11.1 Rastet e trafikimit të fëmijëve do të hetohen nga shërbimet policore kompetente të Ministrisë së Brendshme për Republikën e Shqipërisë dhe Ministrisë së Rendit Publik të Republikës Greke, siç parashikohet në nenin 3.1 këtu. Gjatë hetimit, fëmija do të pyetet vetëm kur është e domosdoshme dhe do të bëhen përpjekje që intervista të tilla të minimizohen. Intervista do të bëhet vetëm me lejen e marrë paraprakisht nga personi që ka kujdestarinë e fëmijës, person i cili duhet të jetë i pranishëm gjatë intervistës dhe mund ta ndërpresë atë kur ai mendon se intervista dëmton mirëqenien e fëmijës. Intervistuesi duhet të përpiqet të shmangë ushtrimin e presionit psikologjik dhe shkaktimin e traumave psikologjike të fëmija gjatë intervistës.

Neni 12

Gjetja e një zgjidhjeje të përhershme

12.1 Palët Kontraktuese duhet të përdorin masën e riatdhesimit të sigurt të fëmijës në rast se kjo kërkohet. Autoritetet Përgjegjëse të të dy vendeve do të studiojnë në bashkëpunim të ngushtë, çdo rast të trafikimit të fëmijëve dhe do të vendosin për një zgjidhje të përhershme që do të garantojë interesat e fëmijës.

12.2 Autoriteti Përgjegjës, duke konsideruar riintegrimin në familje si prioritet dhe bazuar vetëm në interesin më të lartë të fëmijës, mund të vendosin si zgjidhje të përhershme riatdhesimin e sigurt, integrimin e fëmijës në vendin pritës ose transferimin e fëmijës në një vend të tretë.

12.3 Në marrjen e këtij vendimi Autoritetet Përgjegjëse do të konsultojnë fëmijën dhe do të marrin parasysh vullnetin e fëmijës në përputhje me moshën dhe pjekurinë e fëmijës.

12.4 Në vendimmarrjen e tyre, Autoritetet Përgjegjëse të Palëve Kontraktuese do të marrin në konsideratë të gjitha rrethanat e rastit dhe në veçanti rezultatet e vlerësimit të rrezikut, të kryer nën përgjegjësinë e përbashkët të Palëve Kontraktuese.

Neni 13

Vënia në zbatim e zgjidhjes së përhershme

13.1 Autoritetet Përgjegjëse të Palëve Kontraktuese do të përpunojnë procedura të përbashkëta për realizimin e një shkëmbimi të shpejtë informacioni lidhur me rastet e trafikimit të fëmijëve, të cilat do të përfshijnë procedura për pjesëmarrjen e ministrive përkatëse, ambasadave dhe/ose konsullatave.

13.2 Nëse nuk zgjidhet opsioni i bashkimit familjar dhe/ose riatdhesimi i fëmijës, kujdestari i përkohshëm do të mbetet përgjegjës për viktimën fëmijë, deri në caktimin e një përfaqësuesi ligjor/kujdestar i fëmijës nga gjykata.

Neni 14

Riatdhesimi i sigurt

14.1 Kthimi i fëmijës do të kryhet nëpërmjet një procedure vullnetare, legjitime, të asistuar, të mirëpërgatitur, të sigurt në përputhje me interesin më të lartë të fëmijës. Procedurat për transportin e fëmijës do të përshkruhen në një protokoll shtesë të kësaj Marrëveshjeje. Gjatë riatdhesimit të sigurt të fëmijës, Autoritetet Përgjegjëse mund të bashkëpunojnë me organizata ndërkombëtare dhe organizata joqeveritare të përfshira në aktivitete të mbrojtjes së fëmijës.

14.2 Autoriteti Përgjegjës i vendit të origjinës do të përpunojë dhe vërë në jetë projekte të posaçme me qëllim riintegrimin e fëmijës në vendin e origjinës. Projekte të tilla do të mbulojnë

mbrojtjen, mbështetjen psikologjike dhe mjekësore, riintegrimin në sistemin arsimor, dhënien e këshillimit ligjor dhe përfaqësimin, si dhe çdo formë tjetër të ndihmës siç e kërkon legjislacioni mbi mbrojtjen e fëmijëve në vendin e origjinës. Për këtë qëllim, ato do të bashkëveprojnë ngushtësisht me organizatat ndërkombëtare, institucionet joshitetërore dhe organizatat joqeveritare.

14.3 Autoriteti Përgjegjës i vendit të origjinës do të vlerësojë mirëqenien e viktimës fëmijë dhe do të monitorojë jetën e saj/e tij pas bashkimit me familjen dhe pas vendosjes së fëmijës në një kujdes alternativ në vendin e origjinës dhe do të paraqesë një raport dyvjetor tek Autoriteti Përgjegjës i vendit pritës, derisa fëmija të mbushë 18 vjeç. Autoriteti Përgjegjës i vendit pritës në bashkëpunim me organizatat joqeveritare të përfshira në aktivitete të mbrojtjes së fëmijëve dhe me aktorët joshitetërorë, mund të vlerësojnë situatën nëpërmjet vizitave në vend, pas njoftimit të Autoritetit Përgjegjës të vendit të origjinës. Në rastin kur është përcaktuar me siguri se kushtet e jetesës së viktimës fëmijë mbartin rrezikun e rishfrytëzimit, do të hartohet një raport dhe të dyja palët do të konsultohen në mënyrë që ta zgjidhin menjëherë çështjen.

14.4 Në rastin, kur fëmija ndesh probleme me prindin/prindërit apo kujdestarin pas kthimit të saj/të tij, Autoriteti Përgjegjës i vendit të origjinës:

a) do të mbrojë interesat e fëmijës derisa fëmija të mbushë 18 vjeç, të drejtat e fëmijës dhe shërbimet e ndryshme në dispozicion të fëmijës, në përputhje me të drejtën për informim;

b) do të sigurojë që fëmija të marrë kujdesin e nevojshëm që do të përfshijë, në çdo rast akomodimin, ushqimin, mbështetjen psikologjike dhe mjekësore, si dhe arsimimin në një gjuhë të kuptueshme nga fëmija. Ky kujdes nuk duhet të jetë më i ulët se ai që Palët Kontraktuese u japin fëmijëve të nacionalitetit të tyre, në përputhje kjo me parimin e mosdiskriminimit;

c) do të ndjekë intervistat e fëmijës me autoritetet policore dhe do të garantojë që intervistat të bëhen në përputhje me principet e përgjithshme të vendosura nga kjo Marrëveshje, si edhe nga ligji i vendit dhe ai ndërkombëtar;

d) do t'i garantojë fëmijës mundësinë për një mbështetje dhe përfaqësim ligjor të përshtatshëm, në përputhje me interesat më të larta të fëmijës;

e) do të konsultohet me fëmijën dhe do të marrë në konsideratë mendimet e tij, në varësi të moshës dhe shkallës së pjekurisë, dhe në përputhje me parimin e respektimit të perspektivës së fëmijës;

f) do të luajë një rol aktiv në gjetjen e zgjidhjeve më të mira të mundshme që do të garantojnë interesat e fëmijës.

Neni 15 Integrimi

15.1 Në rast se vendoset që fëmija do të integrohet në vendin pritës, Autoriteti Përgjegjës do të përpiqet të garantojë integrimin e plotë të fëmijës në vendin pritës. Në këtë kuadër, integrimi i fëmijës në familje ose ambient komunitar është më i preferueshëm se vendosja në institucione.

15.2 Një fëmijë, i cili është subjekt i legjislacionit për kujdestarinë, mund të birësohet. Në rast se fëmija ka probleme me kujdestarin/familjen kujdestare, Autoriteti Përgjegjës do të mbrojë interesat e fëmijës deri në moshën 18 vjeç.

15.3 Palët Kontraktuese bien dakord të miratojnë, kur është e nevojshme, legjislacionin që do të dënojë organizimin e birësimit të fëmijëve në shkelje me legjislacionin e vendit për birësimin, me sanksione që zbatohen për trafikimin e fëmijëve.

15.4 Palët Kontraktuese bien dakord të miratojnë, kur është e nevojshme, legjislacionin që do të dënojë organizimin e birësimit të fëmijëve në shkelje me legjislacionin e vendit për birësimin, me sanksione që zbatohen për trafikimin e fëmijëve.

Neni 16 Rivendosja e fëmijës në një vend të tretë

16.1 Autoriteti Përgjegjës i vendit pritës mund të vendosë transferimin e fëmijës në një vend të tretë, në rast se në këtë vend sigurohet kujdestaria ligjore dhe një program integrimi, në përputhje me

interesat më të larta të fëmijës, të drejtën e fëmijës për informim dhe duke marrë parasysh mendimin e saj/e tij për vendosjen në një vend të tretë.

16.2 Autoriteti Përgjegjës i vendit pritës do të organizojë shoqërimin e fëmijës deri te pika hyrëse e vendit të tretë, në përputhje me rregullat e transportit të protokollit shtesë të kësaj Marrëveshjeje.

16.3 Autoriteti Përgjegjës i vendit pritës do të monitorojë vendosjen dhe integrimin e fëmijës në vendin e tretë dhe do të bashkëpunojë me autoritetet përkatëse për përgatitjen e raporteve vjetore mbi rastin, derisa fëmija të mbushë 18 vjeç.

Neni 17

17.1 Palët Kontraktuese marrin përsipër vënien në zbatim të kësaj Marrëveshjeje nëpërmjet takimeve të përbashkëta vjetore të autoriteteve të përfshira. Organizatat ndërkombëtare, organizatat joqeveritare, dhe aktorët e tjerë joshitetërorë të përfshira në aktivitete për mbrojtjen e fëmijëve mund të ftohen nga Palët Kontraktuese në këto mbledhje. Për mbledhjet (datat, rendin e ditës etj.) Palët Kontraktuese do të bien dakord nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Neni 18

18.1 Çdo mosmarrëveshje që mund të dalë në lidhje me interpretimin dhe/ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhet në mënyrë miqësore nëpërmjet konsultimeve dhe/ose negociatave.

Neni 19

Rishikimi dhe/ose ndryshimi i kësaj Marrëveshjeje

19.1 Kjo Marrëveshje mund të rishikohet ose të ndryshohet në çdo kohë me aprovim dypalësh me shkrim. Të tilla rishikime apo ndryshime do të hyjnë në fuqi, në datën e caktuar nga palët, dhe do të jenë pjesë integrale e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 20

Dispozita finale

20.1 Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi 30 ditë pas njoftimit të dytë me shkrim nga Palët Kontraktuese, në të cilën ato do të shpallin përfundimin e procedurave përkatëse ligjore ndërkombëtare.

20.2 Kjo Marrëveshje do të qëndrojë në fuqi për një kohë të pacaktuar.

20.3 Palët Kontraktuese mund ta denoncojnë këtë Marrëveshje nëpërmjet njoftimit me shkrim përmes kanaleve diplomatike. Denoncimi do të jetë efektiv një muaj pas ditës së marrjes së njoftimit.

Nënshkruar në Tiranë, më 27 shkurt 2006, në dy kopje origjinale, në shqip, greqisht dhe anglisht, të gjitha tekstet njëlloj të njëjta. Në rast ndryshimi në interpretimin e kësaj Marrëveshjeje, do të merret për bazë teksti anglisht.

Për Këshillin e Ministrave
të Republikës së Shqipërisë
Iva Zajmi

Për Qeverinë e Republikës Greke
Evripidis Styliandis

L I G J

Nr.9545, datë 29.5.2006

PËR NJË SHITESË NË LIGJIN NR.8981, DATË 12.12.2002 “PËR MIRATIMIN E NIVELEVE TË TARIFËS DOGANORE”, TË NDRYSHUAR

Në mbështetje të neneve 78 dhe 83 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Në ligjin nr.8981, datë 12.12.2002 “Për miratimin e niveleve të tarifës doganore”, të ndryshuar, bëhet kjo shtesë:

Neni 1

Pas nenit 1/2 shtohet neni 1/3 me këtë përmbajtje:

“Neni 1/3

Reduktohen në 0 për qind tarifat doganore për:

a) artikujt e nomenklaturës me kode doganore 27 10 11 41 deri në 27 10 11 59 dhe 27 10 19 31 deri në 27 10 19 69, sipas aneksit 1/1 që i bashkëlidhet këtij ligji;

b) artikujt e importit të vendeve, me të cilat Republika e Shqipërisë ka nënshkruar marrëveshje të tregtisë së lirë, me kodet doganore të përcaktuara në shkronjën “a”, sipas aneksit 1/1 që i bashkëlidhet këtij ligji.”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4936, datë 16.6.2006 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

ANEKS 1/1

NDRYSHIMET E TARIFËS DOGANORE

Kodi	Përshkrimi	Është	Bëhet
	Të tjera me përmbajtje plumbi deri në 0,013 gr/litër		
27 10 11 41	Me një numër oktanesh më pak se 95	10%	0%
27 10 11 45	Me një numër oktanesh prej 95 apo më shumë, por më pak se 98	10%	0%
27 10 11 49	Me një numër oktanesh prej 98 apo më shumë	10%	0%
	Mbi 0,013 g për litër		
27 10 11 51	Me një numër oktanesh prej më pak se 98	10%	0%
27 10 11 59	Me një numër oktanesh prej 98 apo më shumë	10%	0%
	Gazoili		
27 10 19 31	Për të përshkruar një proces specifik	2%	0%
27 10 19 35	Për të përshkruar transformimin kimik nëpërmjet një procesi ndryshe nga ato të specifikuara në nënkreun 27 10 19 31	2%	0%
27 10 19 41	Me një përmbajtje sulfuri jo më tepër se 0,05% ndaj peshës	10%	0%
27 10 19 45	Me një përmbajtje sulfuri më tepër se 0,05% ndaj peshës, por jo më tepër se 0,2% ndaj peshës	10%	0%
27 10 19 49	Me një përmbajtje sulfuri më tepër se 0,2% ndaj peshës	10%	0%

27 10 19 51	Për të përshkruar një proces specifik	2%	0%
27 10 19 55	Për të përshkruar transformimin kimik nëpërmjet një procesi ndryshe nga ato të specifikuara në nënkreun 27 10 19 51	2%	0%
27 10 19 61	Me një përmbajtje sulfuri jo më tepër se 1% ndaj peshës	10%	0%
27 10 19 63	Me një përmbajtje sulfuri më tepër se 1% ndaj peshës, por jo më tepër se 2 % ndaj peshës	10%	0%
27 10 19 65	Me një përmbajtje sulfuri me tepër se 2% ndaj peshës, por jo më tepër se 2,8% ndaj peshës	10%	0%
27 10 19 69	Me një përmbajtje sulfuri më tepër se 2,8% ndaj peshës	10%	0%

L I G J
Nr.9546, datë 29.5.2006

PËR DISA NDRYSHIME NË LIGJIN NR.8976, DATË 12.12.2002 “PËR AKCIZAT”, TË NDRYSHUAR

Në mbështetje të neneve 78 dhe 83 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Në ligjin nr.8976, datë 12.12.2002 “Për akcizat”, të ndryshuar, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

Neni 1

Pika 4 e nenit 19 ndryshohet si më poshtë:

“4. Përjashtohet nga akciza sasia e karburantit, që do të përdoret për:

- a) mekanikën bujqësore;
- b) serrat me ngrohje;
- c) subjektet, që kanë kaldaja në linjat e përpunimit të qumështit.

Përcaktimi i sasisë së karburantit dhe skema e përdorimit të tij bëhen me vendim të Këshillit të Ministrave dhe me udhëzim të përbashkët të Ministrisë së Financave dhe Ministrisë së Bujqësisë, Ushqimit dhe Mbrojtjes së Konsumatorit.”.

Neni 2

Shtojca 1, që i bashkëlidhet ligjit nr.8976, datë 12.12.2002 “Për akcizat”, të ndryshuar, zëvendësohet me shtojcën 1 që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 3

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4937, datë 16.6.2006 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

SHTOJCA 1
MALLRAT E TATUESHME ME AKCIZË NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË

Kodi NK	Përshkrimi	Shkalla tatimore
I	KAFE	
09 01 11 00 09 01 12 00	Kafe jo e pjekur e dekafeinizuar ose jo	40 lekë/kg
09 01 21 00 09 01 22 00	Kafe e pjekur e dekafeinizuar ose jo	80 lekë/kg
09 01 90	Lëkura dhe lëvoret e kafesë Zëvendësuesit e kafesë që përmbajnë kafe	40 lekë/kg
21 01 11 21 01 12	Ekstrakte, esenca, koncentre kafeje dhe përgatitje prej tyre (neskafë etj.)	250 lekë/kg
II	LËNGJE FRUTASH, UJË DHE PIJE FRESKUESE	
20 09	Lëngje frutash dhe perimesh të pafermentuara, pa shtesa alkoolike, që përmbajnë ose jo lëndë ëmbëlsuese	2 lekë/litri
22 02	Ujërat minerale ose të gazuara, me ëmbëlsues ose aromatizues shtesë, pijet freskuese joalkoolike, përjashtim lëngjet e frutave	2 lekë/litri
III	BIRRË, VERË, ALKOOL DHE PIJE ALKOOLIKE	
22 03	Birrë e bërë nga malto	30 lekë/litri
22 04	Verë dhe verëra të gazuara; shampanjë; musht rrushi	20 lekë/litri
22 05	Vermut e verëra të tjera të përgatitura nga bimë ose substanca aromatizuese	20 lekë/litri
22 06	Të tjera pije të fermentuara (p.sh. cider, cider dardhe, hydromel); përzierje të pijeve të fermentuara dhe pijeve joalkoolike të papërmendura diku tjetër	20 lekë/litri
22 07 10 00	Alkool etilik jo i denatruar i një force alkoolike ndaj volumit prej 80% ose më tepër	200 lekë/litri
22 07 20 00	Alkool etilik i denatruar	0
22 08	Pije alkoolike me forcë alkoolike ndaj volumit mbi 12 për qind. Pije alkoolike me forcë alkoolike ndaj volumit deri në 12 për qind.	130 lekë/litri 30 lekë litri
22 08 20 29	Raki	80 lekë/litri
IV	DUHAN DHE NËNPRODUKTET E TIJ	
24 02 10 00	Puro dhe cigarillos që përmbajnë duhan	2 240 lekë/kg
24 02 20	Cigare që përmbajnë duhan	25 lekë/paketa
24 02 90	Puro, cigarillos dhe cigare me zëvendësues duhani	2 240 lekë/kg

24 03	Duhan tjetër i përpunuar dhe zëvendësuesit e duhanit, duhan i homogjenizuar ose i rindërtuar, ekstrakte dhe esenca prej duhani	1 500 lekë/kg
V	NËNPRODUKTET E NAFTËS	
27 10 11 41 27 19 11 45 27 10 11 49	Vajra të lehta (benzinë dhe benzol) Benzinë dhe benzol pa plumb, me përmbajtje plumbi jo më tepër se 0,013gr/litër Me më pak se 95 oktan Me 95-98 oktan Me 98 e më shumë oktan	35 lekë/litri
27 10 11 51 27 10 11 59	Benzinë me plumb, me përmbajtje plumbi më tepër se 0,013 gr/litër Me më pak se 98 oktan Me 98 e më shumë oktan	46 lekë/litri
27 10 19 11 deri 27 10 19 29 27 10 19 21	Vajguret Karburantet, tip vajguri	20 lekë/litri 0
27 10 19 31 deri 27 10 19 69	Vajra të rënda (gazoil) si dhe vajra të rënda si lëndë djegëse (lëndë djegëse, solar, mazut)	75 për qind, por jo më shumë se 33 lekë për litër dhe jo më pak se 13 lekë për litër
27 10 19 71 deri 27 10 19 99	Vajra lubrifikante dhe vajra të tjera	40 lekë/kg
27 13 11 00 27 13 12 00	Koks naftë i kalçimuar ose jo	1 lek/kg
27 13 20 00	Bitum naftë	5 lekë/kg
27 13 90	Mbetje të vajrave të naftës dhe të mineraleve bituminoze (bitumen)	5 lekë/kg
27 14 90 00	- Të tjera (bitum dhe asfalt natyral; asfaltet dhe gurët asfaltikë)	5 lekë/kg
27 15	Përzierje bituminoze të bazuara në asfaltin natyral, në bitumen e naftës, në katranin mineral, ose në terنتينën e katranit mineral (masticet bituminoze)	5 lekë/kg
29 01 29 02	Hidrokarbure aciklike dhe ciklike përfshirë (etilen, benzen, toluol, ksilol)	5 lekë/kg
VI	ARTIKUJ KOZMETIKE, PARFUMERI DHE TUALETI	
33 03 00 10 33 03 00 90 33 07 20 00	Parfume Ujëra tualeti Deodorante	60 për qind 60 për qind 60 për qind

L I G J
Nr.9550, datë 1.6.2006

PËR NJË SHITESË NË LIGJIN NR.8408, DATË 25.9.1998 “PËR POLICINË E NDËRTIMIT”

Në mbështetje të neneve 78 dhe 83 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Në ligjin nr.8408, datë 25.9.1998 “Për Policinë e Ndërtimit”, pas nenit 5 shtohet neni 5/a me këtë përmbajtje:

“Neni 5/a

Policia e Ndërtimit paguan taksë për veprimet që kryhen nga përmbartuesi gjyqësor, në fund të ekzekutimit dhe në raport me shumën e ekzekutuar.”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4930, datë 16.6.2006 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

L I G J
Nr.9553, datë 5.6.2006

**PËR DISA NDRYSHIME NË LIGJIN NR.8386, DATË 30.7.1998 “PËR MËNYRËN DHE
PROCEDURAT E SHITJES SË PASURIVE TË PERSONAVE JURIDIKË, JOBANKARË, QË
KANË MARRË HUA NGA PUBLIKU I GJERË”**

Në mbështetje të neneve 78 dhe 83 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Në ligjin nr.8386, datë 30.7.1998 “Për mënyrën dhe procedurat e shitjes së pasurive të

personave juridikë, jobankarë, që kanë marrë hua nga publiku i gjerë”, bëhen këto ndryshime:

Neni 1

Në pikën 4.1 të nenit 4, shprehja “dhe vendos për formën dhe procedurat e shitjes” shfuqizohet.

Neni 2

Neni 6 ndryshohet si më poshtë:

“Neni 6

6.1. Shitja e pasurive të shoqërive huamarrëse realizohet nëpërmjet ankandit.

6.2 Rregullat për procedurat dhe mënyrën e realizimit të shitjes ose të kalimit të kredive përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.”.

Neni 3

Neni 7 shfuqizohet.

Neni 4

Pika 9.2 e nenit 9 shfuqizohet.

Neni 5

Neni 10 shfuqizohet.

Neni 6

Neni 11 ndryshohet si më poshtë:

“Neni 11

Pasuritë, gjendje deri në datën 31.12.2005, sipas dokumenteve të administratorëve, të shiten nga strukturat përgjegjëse të Ministrisë së Financave, në përputhje me kriteret, rregullat dhe procedurat e përcaktuara në këtë ligj e në aktet e tjera ligjore dhe nënligjore për këtë qëllim.”.

Neni 7

Neni 12 shfuqizohet.

Neni 8

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4933, datë 16.6.2006 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

Abonimet vjetore mund të bëhen pranë Postës Shqiptare ose pranë Qendrës së Publikimeve Zyrtare, në adresën: Bulevardi "Zhan d'Ark", prapa ish-ekspozitës "Shqipëria Sot", nr.tel: 042 555 63; ose 04 267 468
Çmimi i abonimit për Fletoret Zyrtare 2006 është 18 000 lekë.

BOTIMET E QENDRËS SË PUBLIKIMEVE ZYRTARE

- 1. KUSHTETUTA E SHQIPËRISË**
- 2. KODET E LEGJISLACIONIT SHQIPTAR**
- 3. REGJISTRAT E NOTERISË**
- 4. PËRMBLEDHJE LEGJISLACIONI**

1. PËR PROKURIMIN PUBLIK	1500
(2006).....	
2. PËR NËPUNËSIN CIVIL (2005)	600
.....	
3. PËR SISTEMIN E DREJTËSISË (Vëllim I-rë dhe vëllimi i II-të-2006)	1500
4. PËR TAKSAT DHE TATIMET...(+ suplement 2006).....	1500
1. TREGUESI KRONOLOGJIK I	1500
LEGJISLACIONIT.....	
2. TREGUESI TEMATIK I	2000
LEGJISLACIONIT.....	

Botime të reja

1. PËRMBLEDHËSE LEGJISLACIONI NË FUSHËN E ARSIMIT.....	500
2. KODI	1000
DOGANOR.....	
3. KODI DETAR	1000
.....	

Hyri në shtyp më 20.6.2006
Doli nga shtypi më 22.6.2006

Tirazhi: 4000 copë	Formati: 60x88/8
--------------------	------------------

Shtypshkronja "Ilar"
Tiranë, 2006

Çmimi 150 lekë